

РАЗДЕЛ 1.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

УДК 811.111:81'342.3

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Амбразевич О. В.

Одесский Национальный университет им. И.И. Мечникова, г. Одесса

Данная работа посвящена исследованию фонологического статуса гласных и согласных в современном австралийском варианте английского языка, наблюдающиеся в речи представителей среднего класса Австралии.

Ключевые слова: фонема, вокализм, диалект, гендерный фактор, вариативность, нивелирование.

Австралийский английский язык – один из языковых вариантов английского языка, широко распространенный в Австралии. В Австралии существует собственный диалект английского языка, неофициально называемый «страйн» (англ. *strine*, от австралийского произношения слова «Australian»).

Региональные различия в австралийском английском выражены слабо; варьирование в данном варианте обусловлено фактором социального положения; наиболее простое проявление – деление на язык города и язык сельской местности. По оценкам лингвистов, примерно треть населения Австралии говорит на «широком», ярко выраженном диалекте (*Broad Australian*), где более половины населения использует «общепринятый, стандартный» австралийский (*General Australian*), и примерно десятая часть говорит на «образованном, изящном» австралийском (*Cultivated Australian*), причем среди девушек и женщин существует тенденция придерживаться двух последних вариантов [1, с.208]. Основные исследования, касающиеся происхождения австралийского произношения, были сделаны австралийскими лингвистами Митчеллом и Делбриджем, которые постулируют следующее:

1) австралийский вариант английского языка по своему происхождению является так называемым «городским» языком, поскольку первые переселенцы – носители языка были в основном из городов;

2) это, прежде всего, язык рабочего класса, язык в большинстве своем необразованных и бедных людей;

3) австралийский вариант английского языка включает в себя особенности языка многих частей Англии, Шотландии, Уэльса и Ирландии.

Лингвисты делают вывод, что все эти формы языка были привезены в Австралию, и австралийский вариант это не что иное, как обобщение и нивелирование всех языковых особенностей привезенных диалектов [5, с.111].

Сопоставляя австралийский и британский варианты английского языка, исследователи единодушно отмечают, что наибольшие расхождения проявляются в некодифицированной непринужденной устной речи повседневного бытового общения и в области фонетического строя и словарного состава двух вариантов английского языка. Так исследователь австралийского английского Тернер полагает, что в Австралии нет местных диалектов. В своей работе он пишет: «Примечательна однородность австралийского английского языка. Практически невозможно найти географический регион, где языковые различия были бы столь малы.» Различия в произношении скорее зависят от пола, возраста и социального статуса носителей языка, чем от географического региона Австралии.

Актуальность работы заключается в том, что вариативность сегментного уровня австралийского английского исследовалась с учетом социальных возрастных и гендерных особенностей.

Целью исследования является изучение гендерных произносительных особенностей в речи представителей австралийского варианта английского языка, обусловленных действием определенных социально-групповых факторов.

Материалом исследования послужили аутентичные диалоги, произнесенные представителями австралийского варианта английского языка, записанные в естественных условиях. В эксперименте приняли участие 6 носителей языка из разных городов. Три женщины в возрасте от 27 до 35 лет, чья профессия связана со сферой обслуживания, а также трое мужчин, чья основная деятельность связана с выполнением строительных работ, в возрасте от 30 до 37 лет. Им было предложено рассказать о семье, увлечениях и взаимоотношениях в доме. Основным методом данной работы является перцептивный анализ, проведенный самим исследователем.

В фонематической системе австралийского английского языка 12 простых гласных, 8 дифтонгов и 24 согласных, что в целом совпадает с британским вариантом английского языка. В отношении австралийских согласных существенных особенностей не отмечено. Однако расхождения в системе гласных значительны и носят характер системного сдвига. Различия проявляются в позиции гласных и их качестве. Существенное влияние на качество того или иного звука оказывает и его место в слове или синтагме: находится он в абсолютном начале или абсолютном конце. По сравнению с абсолютным концом абсолютное начало слова, связанное с выведением органов произношения из состояния покоя, требует сосредоточения внимания говорящего. Начало фонации – это более активный процесс, чем её конец. Поэтому произношение звуков, стоящих в абсолютном начале, должно отличаться большей интенсивностью, большей определенностью. Они должны в меньшей степени подвергаться редукции, чем звуки, стоящие в абсолютном конце.

Для исследования фонологического статуса гласных и согласных были отобраны 42 слова. Основной **гипотезой** нашего исследования является то, что такие гласные, как *a, u, i, o, e*, варьируются в зависимости от социальных, гендерных, возрастных и профессиональных особенностей.

В данном исследовании нас интересовало следующее:

1. Будут ли гласные восприниматься как типичные для английского языка в различных ситуациях общения, а именно будут ли:

$A = [\text{æ}]$ – в закрытом слове, $[ei]$ – в открытом слове, $[\text{a:}]$ – в сочетании ‘‘ar’’

$U = [\text{ʌ}], [ju:]$

$I = [ai], [i]$

$O = [\text{ɔ:}], [\text{ʌ}]$

$E = [e]$

2. Существуют ли значительные отличия в произношении согласных звуков.

Для каждого носителя австралийского варианта английского языка были предоставлены идентичные условия, что обеспечило достоверность исследования.

Результаты эксперимента показали, что носители австралийского варианта английского языка не всегда соотносят гласные с типичным для них звуком, предусмотренным произносительным словарем. Таким образом гласный *u*, который в закрытом слове произносится как $[\text{ʌ}]$, практически не соответствует своей норме, в таких словах как *stuck, mug* гласный определяется звуком $[\text{ɔ:}]$, в то время как в словах с аналогичной гласной *duck, shut, luck* четко прослеживается звук $[\text{ɔ:}]$. Данная разница наблюдалась в речи строителей, представителей низшего среднего класса, а именно плотника в возрасте 28 лет и маляра, 29 лет. Интересен тот факт, что в таких словах как *pure, suitable, cupid* гласная *u* сохраняет свой исконный звук $[ju]$, когда в роли говорящего выступает женщина. При произношении данных слов мужчиной четко прослеживается звук $[\text{ɔ:}]$. Как отмечалось ранее, зачастую представительницы женского пола придерживаются традиционных норм звучания. При изучении вокализма в австралийском варианте английского языка, необходимо принимать во внимание тот факт, что исследуемый нами вариант английского языка очень динамичный и, как правило, ударным является первый слог, но несмотря на это наблюдаются существенные отличия в привычных для нас звуках определенных гласных.

Следует обратить внимание на актуальность вопроса влияния климатических условий на речь говорящих. Существует предположение, что климатические условия могут оказывать влияние на артикуляцию носителя языка. Например, люди, живущие в холодном климате, склонны к более интенсивной артикуляции в отличие от людей, живущих в теплом или жарком климате [3, с.11]. В ходе проведенного перцептивного анализа мы нашли подтверждение данному предположению: носитель языка, который проживает в Сиднее, на юге Австралии, произносит гласную *a* в слове *bastard* следующим образом $[baaaaa.....]$ протяженность звучания длится несколько миллисекунд. В то время, как житель Дарвина произносит данное слово очень бегло, вследствие чего гласная *a* передает звук $[e]$, что является нетипичным для британского варианта английского языка. Особый интерес представляет звук $[\text{æ}]$. Он является характерным отражением гласной *a* в закрытом слове в таких словах, как *hat, that, fat, rat, bad*. В австралийском варианте английского языка в данных словах прослеживается иная тенденция: на смену звуку $[\text{æ}]$ приходит

[e]. Данные результаты были зафиксированы среди 4-х представителей австралийского английского. Эта особенность является не типичной для британского английского и можно предположить, что более характерна для новозеландского варианта английского. Два носителя языка, проживающие на юге страны, отчетливо произносят звук [ei] в данных словах.

В таких буквосочетаниях, как *-ar-*, *-ast-*, *-ask-*, произношение *a* близко к британскому стандарту [a:], однако среди носителей языка были зафиксированы определенные различия. Жительницы Мельбурна в словах *car*, *chance*, *carpet*, *cargo*, *task*, *dance*, *garage* отчетливо произносят звук [a:]. Однако это долгий звук – более переднего ряда, чем в «принятом произношении», т.е. в этом варианте звук [a:] является звуком переднего ряда, что придало полную идентичность звучанию «heart», в то время как в речи одного из говорящих в данных словах четко прослеживается звук [æ]. В ходе проведенного эксперимента наблюдается чередование (довольно непоследовательное) /a:/ с /æ/. Стоит также обратить внимание на слова, в которых гласная буква *a* передает звук [ei] в британском языке, например: *baby*, *date*, *naked*, *game*, *fame*, *lake*, *snake*, *mate*, *made* и т.д.

В ходе нашего исследования по фонеме [ei] мы получили следующие результаты: двое из опрошенных представителей австралийского варианта английского языка произносят данные слова со звуком [ai], одна из опрошенных женщин, которая проживает на окраине Сиднея, произносит данные слова со звуком [æ], в то время как остальные три носителя языка произносят этот звук как [ɔi]. В ходе эксперимента выяснилось, что у всех из опрошенных людей в семьях есть представители разных национальностей, все они говорят на одном из вариантов английского языка, что подтверждает факт влияния близкого окружения на формирование особенностей произношения.

Гласная *i*, которая передает в открытом слоге звук [ai], тоже представляет особый интерес. В словах *like*, *bike*, *bite*, *mine*, *nice*, *site*, *night*, *crime*, *child* и в произношении носителей австралийского английского языка четко слышится звук [oi], вне зависимости от пола и социальной принадлежности говорящего. В ходе проведенного эксперимента выявились такие особенности произношения гласной *o*. В буквосочетаниях **or**: *more*, *tore*, *corn*, *storm* и т.д. среди представителей женского пола четко прослеживается звук [ɔ:], в то время как носители языка мужского пола произносят данные слова со звуком [ɔ].

Согласные традиционно подвержены меньшим изменениям, чем гласные звуки. В целом система согласных звуков австралийского английского повторяет систему согласных британского стандарта, однако в фонетике австралийского языка ярко выражен процесс, в результате которого кластеры звуков [dj], [tj], [sj], [zj] преобразуются соответственно в [dz], [tʃ], [ʃ]. Например: *educate*, *graduate*

Данные проведенного исследования отображены в таблице 1.

Таким образом, результаты проведенного исследования позволяют утверждать, что произносительные особенности гласных австралийского варианта английского языка имеют свои особенности, что обусловлено аллофонным варьированием как на социальном, так и на гендерном уровне.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Таблица I

**Результаты исследования вариативности гласных австралийского варианта
английского языка в сопоставлении с британским**

| Сл Слова | Британский вариант | | | | | | Австралийский вариант | | | | | |
|-------------|--------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-----------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| stuck | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| mug | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| duck | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] |
| shut | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] |
| luck | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ʌ] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] | [ɒ:] |
| pure | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] |
| suitable | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] |
| cupid | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ju:] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] | [ɒu] |
| hat | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] |
| fat | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] |
| that | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] | [e] |
| bad | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] |
| rat | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] |
| car | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] |
| chance | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| carpet | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| cargo | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| task | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| dance | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| garage | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| baby | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] |
| date | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] |
| naked | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] |
| game | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| fame | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| lake | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| snake | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] | [æ] |
| mate | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| made | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ei] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| like | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| bike | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| bite | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| mine | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| nice | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| site | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| night | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| crime | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |
| child | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ai] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] | [ɔi] |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| more | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] |
| tore | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] |
| corn | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |
| storm | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɔ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] | [ɑ:] |

В данном исследовании мы полностью разделяем точку зрения А.Р.Зиндера о том, что воспринимать звук речи – значит отождествлять услышанное с определенными фонемами [2, с.310]. Выявленные особенности варьирования австралийских гласных могут найти широкое применение на специальных курсах по теоретической фонетики, а также в профессиональной сфере. Используя полученные данные, можно оптимизировать процесс обучения естественной австралийской речи.

Представляется перспективным проведение в будущем аудиторского анализа с привлечением специалистов в области фонетики.

Список литературы

1. Егорова О.А. Загадка австралийского акцента / О.А. Егорова // Мир. Язык. Человек: Материалы междунар. научно-практич. конф. – Владимир: ВГГУ, 2008. – С. 207 – 209.
2. Зиндер Л.Р. Общая фонетика и избранные статьи / Л. Р. Зиндер. – 2-е изд. – М.: Академия, 2007. – 576 с.
3. Лашкова Г.В. Сисина М.А. Как понять австралийца? К проблеме австралийского варианта английского языка // Изв. Саратов. Ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. – 2008. – Т.8. – Вып. 1. – С. 9-12.
4. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии / В.В.Ощепкова. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2006. – 336с.
5. Шахбагова Д.А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии (на материале британского, американского, австралийского, канадского вариантов английского языка) / Д.А.Шахбагова. – М.: Высшая школа, 1982. – 128с.
6. The sounds of Aus. The story of the Aussie accent / J. Clarke (presenter) . – Australia: Princess Pictures. – DVD, 2008. – 155 min.

Амбразевич О. В. Деякі особливості австралійського варіанту англійської мови / О. В. Амбразевич // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 4, ч. 2. – С. 3–8.

Стаття присвячена розгляду фонологічного статусу голосних та приголосних у сучасному австралійському варіанті англійської мови.

Ключові слова: фонема, гіпотеза, вокалізм, діалект, гендерний фактор, варіативність, нівелювання.

Ambrazevich O. Some peculiarities of an australian variant of the english language / O. Ambrazevich // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 4, part 2. – P. 3–8.

The article deals with the investigation of a phonological status of vowels and consonants. The sounds are depicted in the speech of the middle-class representatives of Australia.

Key words: phoneme, vocalism, dialect, gender, factor, variety, leveling survey.

Поступила в редакцію 19.10.2012 г.